

Número de registo da escola: 1 2 6 3

País: P T

Número do aluno na base de dados: 1 9 1 8

Combinação linguística: EN > PT

Iniciais do aluno: B M C S

Ano de nascimento do aluno: 1 9 9 9

.....Traduzindo...oportunidades em...carreira.....

.....Surpreende-me...sempre...como acontecimentos, aparentemente insignificantes, podem ter um impacto tão grande na vida das pessoas... No meu caso, três oportunidades levaram-me a mudar-me de Inglaterra para três outros países e tornar-me um tradutor profissional.....

.....Tudo começou num festival de rock. Já para o fim da última noite, a chover como habitualmente, o nosso grupo foi abordado por três pessoas um pouco esfarrapadas, que também estavam no festival, um deles perguntou-nos em inglês hesitante como chegar à estação. Acontece que eles eram da Alemanha e tinham estado a viajar pela Europa. Como o meu Alemão era praticamente básico e a estação era bastante longe, ofereci-me para lhes mostrar o caminho, no final do espetáculo. Para resumir, mantivemo-nos em contacto e eu optei por estudar alemão na universidade.....

.....Quando me licenciiei, estava tão fascinado por tudo o que era alemão, que queria ir viver para lá. O ensino era o trabalho óbvio para mim e, apenas um mês após obter a minha licenciatura, fui viver para Essen, para ensinar inglês e tradução a estudantes de todas as idades.....

Número de registo da escola: 1 2 6 3

País: P T

Número do aluno na base de dados: 1 9 1 8

Combinação linguística: E N > P T

Iniciais do aluno: B M C S

Ano de nascimento do aluno: 1 9 9 9

e formações... Acontece que o meu chefe era italiano e há muito tempo que queria abrir uma escola de línguas no seu país. Quando, dois anos depois, ele me ofereceu a oportunidade de ir para Pisa, como diretor de línguas, pareceu-me que outra aventura me estava a acenar.

Assim fui, com alguns conhecimentos de italiano e na convicção de que o que fiz uma vez, poderia fazer novamente. Passei três anos a ensinar inglês e alemão em Itália, aceitando cada vez mais trabalhos de tradução, à medida que o meu italiano melhorava.

E é aqui que a terceira combinação de acontecimentos tem lugar: Um dos meus amigos que tinha estado no festival comigo estava, na altura, a trabalhar na Dinamarca. Encontrou um anúncio no jornal - a Internet era uma coisa de ficção científica nessa altura - para uma competição organizada pela Comissão Europeia para tradutores com, pelo menos, duas línguas europeias. Nunca antes tinha pensado em tornar-me tradutor a tempo inteiro, mas, na altura, com conhecimentos de alemão e italiano, decidi tentar.

Com poucas expectativas, candidatei-me e, como esperab

Número de registo da escola: 1 2 6 3

País: P T

Número do aluno na base de dados: 1 9 1 8

Combinação linguística: E N > P T

Iniciais do aluno: B M C S

Ano de nascimento do aluno: 1 9 9 9

apresentei-me na competição em Roma. Para minha surpresa, fui subsequentemente convidado para Bruxelas, para o teste oral. Também passei neste e, dois anos depois, tornei-me um tradutor estabelecido para a Comissão em Bruxelas.

Isto foi há vinte anos e nunca mais olhei para trás. Oh, apenas para agradecer às minhas estrelas da sorte, aqueles três alemães que me perguntaram o caminho.